



## UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI TORINO

PROT. N. 564 DEL 11/09/2017

**BANDO ESTERNO N. 3DID/2017**

**DATA SCADENZA 26/09/2017 ore 12.00**

**SELEZIONE ESTERNA PER L’AFFIDAMENTO DI 30 INCARICHI DI LAVORO AUTONOMO IN FORMA DI COLLABORAZIONE COORDINATA E CONTINUATIVA - AI SENSI E PER GLI EFFETTI DEGLI ARTICOLI 2222 E SEGUENTI DEL CODICE CIVILE, DELL’ARTICOLO 104 DEL REGOLAMENTO DI ATENEO PER L’AMMINISTRAZIONE, LA FINANZA E LA CONTABILITÀ E DEL VIGENTE REGOLAMENTO DI ATENEO PRESSO IL DIPARTIMENTO DI DI LINGUE E LETTERATURE STRANIERE E CULTURE MODERNE**

### *Il Direttore del Dipartimento di Lingue e Letterature Straniere e Culture Moderne*

Visto lo Statuto dell’Università degli Studi di Torino;  
Visti gli artt. 2222 -2230 del Codice Civile;  
Visto l’art. 7, co. 6 del D. Lgs. 30-3-2001 n. 165;  
Visto l’art. 50, comma 1, lett. c bis) del D.P.R. 22/12/1986 n. 917 (T.U.I.R. sulle imposte sui redditi);  
Visto l’art. 104 del vigente Regolamento per la Finanza, l’Amministrazione e la Contabilità;  
Visto il vigente Regolamento dell’Università degli Studi di Torino per il conferimento di Incarichi esterni di lavoro autonomo ai sensi dell’art. 7, co. 6 del D. Lgs. 165/2001;  
Visto l’art. 18, comma 1, punti b) e c) della L. 30/12/2010 n. 240;  
Vista l’esigenza di svolgere esercitazioni di lingua straniera per la cui realizzazione è richiesta la collaborazione di n. 30 unità di esperti in possesso di elevata qualificazione professionale;  
Visto la delibera del Consiglio di Dipartimento del 20 luglio 2017 con la quale si autorizza l’attivazione di n. 30 incarichi di collaborazione per l’attività sopra descritta e l’impegno della relativa spesa;  
Visto l’esito negativo della ricerca di personale di cui al Bando interno n. 3did/2017 del 29/08/2017 (Prot. 497 del 28/08/2017);  
Considerata la sussistenza dei presupposti, con particolare riferimento all’autonomia e professionalità che giustificano il ricorso ai rapporti di collaborazione coordinata e continuativa previsti dalla Circolare n. 2/2008 del Dipartimento della Funzione Pubblica;  
Tenuto conto della disponibilità finanziaria;  
Valutato ogni opportuno elemento

## **D E C R E T A**

### **Art. 1**

#### **Istituzione e durata dell’incarico**

È indetta una procedura di valutazione comparativa, per titoli, finalizzata al conferimento di 30 incarichi di collaborazione coordinata e continuativa al fine di acquisire figure di supporto per svolgere Esercitazioni di Lingua straniera per i Corsi di Laurea afferenti al Dipartimento di Lingue e Letterature Straniere e Culture Moderne a.a. 2017-2018 come di seguito specificato:

- a) 9 di Lingua Inglese da non meno di 235 ore di attività didattica integrativa frontale in aula
- b) 6 di Lingua Spagnola da non meno di 235 ore di attività didattica integrativa frontale in aula
- c) 3 di Lingua Francese da non meno di 235 ore di attività didattica integrativa frontale in aula
- d) 3 di Lingua Tedesca da non meno di 235 ore di attività didattica integrativa frontale in aula



## UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI TORINO

- e) 1 di Lingua Araba da non meno di 235 ore di attività didattica integrativa frontale in aula
- f) 3 di Lingua Russa da non meno di 235 ore di attività didattica integrativa frontale in aula
- g) 1 di Lingua Cinese da non meno di 70 ore di attività didattica integrativa frontale in aula
- h) 1 di Lingua Serbo-croata da non meno di 35 ore di attività didattica integrativa frontale in aula
- i) 1 di Lingua Giapponese da non meno di 165 ore di attività didattica integrativa frontale in aula
- j) 1 di Lingua Inglese da non meno di 200 ore di attività didattica integrativa frontale in aula
- k) 1 di Lingua Spagnola da non meno di 200 ore di attività didattica integrativa frontale in aula

L'incarico dovrà svolgersi fra ottobre 2017 e settembre 2018, il contratto avrà quindi la durata di un anno circa e la relativa efficacia decorrerà dal momento dell'avvenuta pubblicazione sul sito istituzionale dell'Ateneo, ai sensi dell'art. 3, comma 18, della legge finanziaria 2008 (L. 244/2007).

### Art. 2

#### Oggetto della collaborazione e specifiche dell'incarico

La struttura di riferimento per lo svolgimento dell'incarico sono le aule del Polo di Scienze Umanistiche. I candidati selezionati dovranno lavorare a stretto contatto con i lettori madrelingua, coadiuvandoli nell'organizzazione e nello svolgimento delle attività didattiche; nella preparazione, somministrazione e correzione di prove in itinere e simulazioni d'esame; nella preparazione, somministrazione e correzione delle prove finali d'esame, nonché nella vigilanza durante lo svolgimento delle prove medesime. L'attività sarà coordinata dai seguenti Responsabili:

Lingua **Inglese** - Prof.ssa Virginia Pulcini  
Lingua **Spagnola** - Prof.ssa Maria Isabella Mininni  
Lingua **Francese** - Prof.ssa Marie Berthe Vittoz  
Lingua **Tedesca** - Prof.ssa Marcella Costa  
Lingua **Araba** - Prof.ssa Claudia Maria Tresso  
Lingua **Russa** - Prof.ssa Nadia Caprioglio  
Lingua **Cinese** - Prof.ssa Claudia Maria Tresso  
Lingua **Serbo-croata** - Prof.ssa Krystyna Jaworska  
Lingua **Giapponese** - Prof.ssa Claudia Maria Tresso

La collaborazione sarà espletata personalmente dai candidati selezionati, in piena autonomia, senza vincolo di subordinazione, in via non esclusiva.

Tenuto conto del carattere continuativo e coordinato della prestazione da svolgere gli incaricati potranno utilizzare i locali e le attrezzature messe a disposizione dalla struttura in coordinamento con le direttive impartite dal Responsabile scientifico/di progetto.

Il Dipartimento di Lingue e Letterature Straniere e Culture Moderne garantisce parità e pari opportunità tra uomini e donne per l'accesso al lavoro e il trattamento sul lavoro.

### Art. 3

#### Requisiti di ammissione e conoscenze richieste

Per l'affidamento dell'incarico si richiede il possesso dei seguenti requisiti:

- 1) Laurea magistrale o equivalente oppure titolo universitario straniero equipollente
- 2) Ottima conoscenza della lingua oggetto di insegnamento, pari o equiparabile alla competenza di un insegnamento di madrelingua
- 3) Altri eventuali titoli di specializzazione nella didattica della lingua oggetto del bando
- 4) godimento dei diritti civili e politici (i candidati cittadini degli Stati membri dell'Unione Europea devono godere dei diritti civili e politici anche negli Stati di appartenenza o di provenienza ed avere adeguata conoscenza della lingua italiana);



## UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI TORINO

- 5) non aver riportato condanne penali passate in giudicato, né avere procedimenti penali in corso che impediscano ai sensi delle vigenti disposizioni, la costituzione di rapporto di lavoro con la Pubblica Amministrazione;

I predetti requisiti devono essere posseduti alla data di scadenza dell'avviso di selezione.

La Commissione Giudicatrice può disporre l'esclusione in qualsiasi momento dei candidati della procedura selettiva per difetto dei requisiti prescritti.

### **Art. 4 Incompatibilità**

Il contratto per la collaborazione in oggetto non può essere stipulato con:

- il personale dell'Università degli Studi di Torino;
- i soggetti cessati volontariamente dal servizio presso l'Università degli Studi di Torino con diritto alla pensione anticipata di anzianità (art. 25 L. 23/12/1994 n. 724);
- i soggetti che siano cessati volontariamente dal servizio presso altro Ente pubblico o privato con diritto alla pensione anticipata di anzianità e che abbiano avuto con l'Università degli Studi di Torino rapporti di lavoro o di impiego nei cinque anni precedenti a quello di cessazione (art. 25 L. 23/12/94 n. 724);
- coloro che hanno un grado di parentela o di affinità, fino al quarto grado compreso, con un professore appartenente alla struttura didattica ovvero con il rettore, il direttore generale o un componente del consiglio di amministrazione dell'ateneo, ai sensi dell'art. 18 co. 1 lett. b) e c) delle Legge n. 240/2010;
- i soggetti che si trovino in situazione, anche potenziale, di conflitto di interesse con l'Università degli Studi di Torino;
- in tutti gli altri casi previsti dalla legge.

### **Art. 5 Natura giuridica del contratto**

La prestazione di cui al presente bando si configura quale lavoro autonomo, in forma di collaborazione coordinata e continuativa di cui all'art. 50 comma 1, lettera c-bis del D.P.R. 917/86 con l'obbligo di eseguire la prestazione personalmente in autonomia tecnica e organizzativa, senza vincolo di subordinazione.

Il contratto stipulato non dà luogo a diritti in ordine all'accesso nei ruoli dell'Università, né costituisce titolo per valutazioni o riconoscimenti giuridici ed economici ed è soggetto alle incompatibilità di legge.

Nel caso in cui il contratto di collaborazione coordinata e continuativa sia affidato a un professionista abituale<sup>1</sup> all'atto della stipula del contratto dovrà produrre copia di adeguata documentazione assicurativa per responsabilità civile e infortunio.

### **Art. 6 Compenso e modalità di pagamento**

I candidati dichiarati vincitori riceveranno un compenso loro percipiente pari a:

- € 7.070,00 per lo svolgimento di non meno di 235 ore di attività didattica integrativa frontale in aula;
- € 6.060,00 per lo svolgimento di non meno di 200 ore di attività didattica integrativa frontale in aula;
- € 5.050,00 per lo svolgimento non meno di 165 ore di attività didattica integrativa frontale in aula;
- € 2.020,00 per lo svolgimento non meno di 70 ore di attività didattica integrativa frontale in aula;

---

<sup>1</sup> Professionista abituale: chi svolge una professione in materia attinente all'oggetto del presente contratto di co.co.co.



## UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI TORINO

- € 1.010,00 per lo svolgimento non meno di 35 ore di attività didattica integrativa frontale in aula;

Gli orari dell'attività saranno concordati con la struttura didattica. Le modalità di erogazione della somma indicata al presente bando saranno strettamente collegate alle norme di finanza pubblica in vigore al momento dei previsti versamenti.

Il compenso indicato sarà erogato previa attestazione scritta, da parte dei collaboratori a supporto della didattica, di avere regolarmente svolto le attività richieste (modulo di prestatato servizio), unitamente all'attestazione da parte del docente referente di svolgimento dell'attività richiesta, che dovrà essere presentata alla Sezione Contratti al personale del Polo di Scienze Umanistiche -Palazzetto Venturi III piano - Via Verdi, 25 - Torino, che provvederà a liquidare il compenso e su presentazione di idonea documentazione fiscale, ove richiesta.

L'importo del contratto è da imputare alla Voce COAN CA.IC.C.01.08.03.01 – UA.A200.D209.0209.EXLS\_ECEL, che presenta la necessaria disponibilità.

### Art. 7

#### Domanda e termine

Il presente avviso è pubblicato all'Albo di Ateneo, sul sito Web [www.unito.it](http://www.unito.it) alla voce "Università e Lavoro – Opportunità ed esperienze di Lavoro – Personale Tecnico Amministrativo – Concorsi e Selezioni – Incarichi Professionali e Collaborazioni" e sul sito Web del Dipartimento di Lingue e Letterature Straniere e Culture Moderne ([www.lingue.unito.it](http://www.lingue.unito.it)) nella sezione "Bandi".

I candidati in possesso dei requisiti sopra indicati possono presentare domanda utilizzando l'apposito modulo allegato in formato pdf, esclusivamente inviandola all'indirizzo di posta elettronica [bandi.lingue@unito.it](mailto:bandi.lingue@unito.it) entro le ore 12.00 del 26/09/2017; nell'oggetto dell'e-mail è necessario indicare "Bando esterno n. 3did/2017 Esercitazioni di lingua straniera".

**N.B. Nella domanda è indispensabile indicare la lingua per cui si intende proporre la candidatura e le ore di attività didattica integrativa frontale prevista.**

La presentazione della domanda di partecipazione alla selezione di cui al presente avviso ha valenza di piena accettazione delle condizioni in esso riportate, di piena consapevolezza della natura autonoma del rapporto lavorativo, nonché di conoscenza e di accettazione delle norme dettate nel presente bando.

Nella domanda di ammissione i candidati dovranno dichiarare sotto la propria responsabilità, pena l'esclusione dalla selezione, quanto appresso specificato:

- a) il proprio nome e cognome, la data e il luogo di nascita;
- b) la residenza;
- c) il domicilio eletto ai fini della selezione;
- d) la cittadinanza posseduta;
- e) il comune nelle cui liste elettorali risultano iscritti o i motivi della mancata iscrizione o della cancellazione dalle liste medesime;
- f) di non aver riportato condanne penali ovvero le eventuali condanne riportate indicando gli estremi delle relative sentenze, anche se sia stata concessa amnistia, condono, indulto o perdono giudiziale (la dichiarazione va resa anche in assenza di condanne penali);
- g) di non trovarsi in situazione, anche potenziale, di conflitto di interesse con l'Ateneo di Torino;
- h) il possesso dei requisiti di cui all'art. 3 del presente Avviso di Selezione.

L'Amministrazione non assume responsabilità in caso di irreperibilità del destinatario e/o per la dispersione di comunicazioni dipendente da inesatta indicazione del recapito da parte del concorrente oppure da mancata o tardiva comunicazione del cambiamento dell'indirizzo indicato nella domanda.

La domanda di partecipazione dovrà essere corredata di:



## UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI TORINO

- 1) dichiarazione sostitutiva dell'atto di notorietà, resa ai sensi del combinato disposto degli art.19, 46 e 47 del DPR 28 dicembre 2000 n. 445, conformemente all'allegato modello B relativamente al titolo di studio previsto all'art. 3, comma 1 e al "*curriculum vitae*";
- 2) **fotocopia di un valido documento di riconoscimento in corso di validità;**
- 3) i documenti e i titoli che l'aspirante ritenga opportuno presentare nel proprio interesse, agli effetti della valutazione da parte della Commissione giudicatrice per la formulazione della graduatoria;
- 4) **fotocopia del permesso di soggiorno per i cittadini Extra-UE.**

La dichiarazione di cui al punto 1) dovrà essere redatta in modo analitico e contenere tutti gli elementi utili alla Commissione Giudicatrice per la valutazione dei titoli.

Non verranno presi in considerazione eventuali titoli o documenti pervenuti dopo il termine ultimo per la presentazione delle domande alla selezione.

Non verranno inoltre prese in considerazione le domande:

- inoltrate oltre i termini e con modalità diverse da quelle previste nel presente articolo;
- in cui manchi la sottoscrizione della domanda (la firma, da apporre necessariamente in forma autografa, non richiede l'autenticazione);
- con dati anagrafici mancanti o insufficienti;
- in cui non sia indicato il numero della selezione cui si intende partecipare.

### Art. 8

#### Commissione Giudicatrice

Le Commissioni Giudicatrici, nominate nella seduta del Consiglio di Dipartimento del 20/07/2017 risultano così composte:

Lingua Inglese: Proff. Virginia Pulcini (Presidente), Carmen Concilio, Cristiano Furiassi.

Lingua Spagnola: Proff. Maria Isabella Mininni (Presidente), Maria Felisa Bermejo, Veronica Orazi.

Lingua Francese: Proff. Marie Berthe Vittoz (Presidente), Marita Mattioda, Cristina Trincherio.

Lingua Tedesca: Proff. Marcella Costa (Presidente), Lucia Cinato, Riccardo Morello.

Lingua Araba: Proff. Claudia Maria Tresso (Presidente), Emanuele Ciccarella, Gianluca Coci.

Lingua Russa: Proff. Nadia Caprioglio (Presidente), Krystyna Jaworska, Ljiljana Banjanin.

Lingua Cinese: Proff. Claudia Maria Tresso (Presidente), Emanuele Ciccarella, Gianluca Coci.

Lingua Serbo-croata: Proff. Krystyna Jaworska (Presidente), Ljiljana Banjanin, Massimo Maurizio.

Lingua Giapponese: Proff. Claudia Maria Tresso (Presidente), Emanuele Ciccarella, Gianluca Coci.

La selezione sarà effettuata secondo il giudizio della Commissione Giudicatrice che stabilirà l'idoneità o meno di ogni candidato e formerà la graduatoria di merito, che sarà resa pubblica mediante affissione sul sito Web [www.unito.it](http://www.unito.it) alla voce "Università e Lavoro – Opportunità ed esperienze di Lavoro – Personale Tecnico Amministrativo – Concorsi e Selezioni – Incarichi Professionali e Collaborazioni", all'Albo di Ateneo e sul sito Web del Dipartimento di Lingue e Letterature Straniere e Culture Moderne ([www.lingue.unito.it](http://www.lingue.unito.it)) alla voce "Bandi".



## UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI TORINO

Le Commissioni giudicatrici avranno a disposizione 100 punti complessivi che saranno così ripartiti:

Attività didattica a livello universitario in Italia o all'estero	max 40 punti
Dottorato di ricerca o specializzazione linguistica o titoli equipollenti	max 10 punti
Altri titoli	max 25 punti
Pubblicazioni	max 25 punti

### **Art. 9**

#### **Affidamento dell'incarico**

I candidati che risulteranno vincitori verranno convocati per la sottoscrizione del contratto e gli adempimenti conseguenti.

I collaboratori avranno diritto ad accedere alla Struttura e di fruire dei servizi ivi esistenti per lo svolgimento della propria attività e saranno tenuti a uniformarsi ai regolamenti e alle norme di sicurezza in vigore nella struttura stessa. I collaboratori dovranno rispettare tali misure ed eseguire le indicazioni operative relative alla specificità della Struttura cui farà riferimento.

In caso d'inosservanza delle norme di cui sopra, il Responsabile della struttura e/o il Responsabile del progetto potranno disporre l'immediata risoluzione del contratto.

### **Art. 10**

#### **Trattamento dei dati personali**

I dati forniti dai collaboratori saranno raccolti presso la struttura procedente per le finalità di gestione della selezione e saranno trattati anche presso banche dati automatizzate per finalità inerenti l'attività di collaborazione.

Il conferimento dei dati è obbligatorio per poter valutare i requisiti di partecipazione a pena di esclusione dalle selezioni. Gli interessati godono dei diritti di cui all'art. 13 del D.Lgs 196/03 che potranno far valere nei confronti del Dipartimento di Lingue e Letterature Straniere e Culture Moderne. I collaboratori godono altresì del diritto di far rettificare, aggiornare, completare o cancellare i dati erronei, incompleti o raccolti in termini non conformi alla legge, nonché il diritto di opporsi al loro trattamento per motivi legittimi. Il Responsabile del trattamento è il Direttore del Dipartimento il Prof. Francesco Panero.

### **Art. 11**

#### **Norma finale**

Per tutto quanto non previsto dal presente bando si fa riferimento alla normativa vigente, allo Statuto dell'Università di Torino e ai Regolamenti di Ateneo.

Torino, li 11/09/2017

Il Direttore del Dipartimento  
Prof. Francesco Panero

Il presente documento è conforme al documento originale ed è prodotto per la pubblicazione sul Portale istituzionale nella modalità necessaria affinché risulti fruibile dai software di ausilio, in analogia a quanto previsto dalla legge sull'accessibilità. Il documento originale con le firme autografe è a disposizione presso gli uffici della struttura competente.